



# 您每月的 PG&E 帳單可獲得 30%\* 或更多的省錢優惠

加州居民的能源收費方式正在改變。瞭解更多<sup>†</sup>。

## California Alternate Rates for Energy (CARE) 計劃

[pge.com/care-ch](http://pge.com/care-ch) • 1-866-743-2273

CARE 計劃為符合申請條件的家庭提供 PG&E 帳單每月折扣優惠。您可透過以下方式註冊：

- 勾選您或您家中其他人符合資格獲得福利的所有公共援助計劃，**或**
- 勾選符合您全家總年收入的方格。\*\*

其他資格條件包括：

- 您每月的用電量不超過第一級 (Tier 1) 容許量的六倍。
- 除了您的配偶外，您未在他人的所得稅表上被申報為受扶養人。
- 您並未與其他家庭共用電錶/煤氣錶。
- 您至少每兩年將更新一次您的資格條件。

## Family Electric Rate Assistance (FERA) 計劃

[pge.com/fera-ch](http://pge.com/fera-ch) • 1-800-743-5000

如果您不符合 CARE 申請資格，仍可能有資格參加 Family Electric Rate Assistance (家庭電費補助，簡稱 FERA) 計劃。該計劃為三人以上的家庭提供每月電費帳單折扣，而且申請資格的收入限制比 CARE 寬鬆。

請參考以上所列 FERA 收入標準，了解自己是否符合申請資格，並填寫附頁申請表以申請加入計劃。

\*加入煤電 CARE 計劃的客戶至少可節省 30% 費用，只加入煤氣 CARE 計劃的客戶至少可節省 20% 費用。

<sup>†</sup>瞭解更多費率變更，請瀏覽 [pge.com/ratechanges-ch](http://pge.com/ratechanges-ch)

### 申請方式

#### 上網：

上網申請速度更快  
[pge.com/care-ch](http://pge.com/care-ch)

#### 電話：

電話申請  
1-866-743-2273

#### 電郵地址：

將填好的申請表拍照或掃描後透過電子郵件寄到  
[CAREandFERA@pge.com](mailto:CAREandFERA@pge.com)

#### 傳真：

將填好的申請表傳真到  
1-877-302-7563

#### 郵寄：

將填好的申請表寄到  
**CARE/FERA Program**  
P.O. Box 7979  
San Francisco, CA  
94120-7979

您有語言或聽力障礙嗎？請撥 TDD/TTY 專線 1-800-652-4712 (星期一至星期五上午 9 點至晚上 11 點)。無法使用 TDD 專線嗎？請撥 1-800-735-2929。

## CARE/FERA 收入標準 (有效期至 2017 年 5 月 31 日止)

家庭人數	全家年收入總計**	
	CARE	FERA
1-2	\$32,040 或以下	不符合資格
3	\$40,320 或以下	\$40,321-\$50,400
4	\$48,600 或以下	\$48,601-\$60,750
5	\$56,880 或以下	\$56,881-\$71,100
6	\$65,160 或以下	\$65,161-\$81,450
7	\$73,460 或以下	\$73,461-\$91,825
8	\$81,780 或以下	\$81,781-\$102,225
每多一人即增加	\$8,320	\$8,320-\$10,400

\*\*全家年收入總計包括居於此地址之家庭成員所有繳稅與不需繳稅的收入，且涵蓋所有收入來源，包括 (但不限於) 工資、月薪、利息、股利、配偶和子女贍養費、社會補助款項、社安金、退休金、住宅補貼、軍人補貼、租金收入、自營收入和所有與聘僱工作有關的非現金收入。

### 其他補助計劃和服務

#### Energy Savings Assistance Program

[pge.com/energysavings-ch](http://pge.com/energysavings-ch)

1-800-989-9744

凡是符合 CARE 條件且租賃或自購屋屋齡至少五年的客戶，本計劃皆免費提供住家節能改善工程與設備。

**Energy Savings**  
.....  
**Assistance Program™**

#### My Account

[pge.com/myaccount](http://pge.com/myaccount)

登入 My Account 網站，即可登記使用帳單和付款通知服務、分析全家能源用量、繳交費用，並且進一步瞭解費率選項。

#### 平衡付款計劃 Balanced Payment Plan

[pge.com/balancedpayment](http://pge.com/balancedpayment)

1-800-743-5000

您的每月帳單將平均分攤，讓您可安排能源開支預算，避免帳單出現大幅變動。

#### Medical Baseline

[pge.com/medicalbaseline](http://pge.com/medicalbaseline)

如果您有醫療上的需求，要依賴維生系統或其他設備，就可能有資格透過「基本醫療底線」(Medical Baseline) 計劃以最低價格使用額外能源。

#### 低收入家庭能源協助計劃

**(Low Income Home Energy Assistance Program)**

1-866-675-6623

透過加州社區服務與發展部所主持的這項計劃，若您在能源帳單上的支出在您的收入中佔相當高的比例，您可能會有資格獲得財務援助及防水服務。

#### Universal Lifeline Telephone Service (ULTS)

您只要符合 CARE 計劃的相同收入標準，就能獲得電話費折扣優惠。如要進一步瞭解，請聯絡您當地電話服務公司。



請填寫以下有關您個人和家人的資訊，並填寫 2A 或 2B 一節的資訊。在表格中簽名並註明日期，填寫後儘快寄回 PG&E。如果您符合資格，您的 CARE 或 FERA 折扣將出現在下一次 PG&E 帳單的第一頁。

1

您和家人

																			-		
--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	---	--	--

您的 PG&E 帳號 (在 PG&E 帳單第 1 頁)

您的姓名 (請使用 PG&E 帳單上顯示的姓名，必須和您的姓名相同。)

您的住家地址 (地址必須是主要住處。請勿使用郵政信箱。) 公寓單位 #

城市/州別/郵遞區號

電子郵件地址

(一旦輸入電郵地址，即表示您授權 PG&E 可不定期寄送 PG&E 公用事業服務、PG&E 計劃以及您可能適用的服務等相關資訊給您。)

主要電話號碼  住宅  工作  手機

其他電話號碼  住宅  工作  手機

未來如果要討論 CARE 和 FERA 計劃的相關事宜，您希望使用何種語言？(選一項)

- 英語     西班牙語     國語     粵語     越南語  
 俄語     韓語     他加祿語     苗語

您希望以何種方式進行溝通？(選一項)

- 郵寄     電子郵件     電話     簡訊 (可能需支付簡訊或數據流量費用)

居住於此地址的家庭人數：

成人  + 兒童 (未滿 18 歲)  =

## 2 家庭資格

請填寫 2A 或 2B 一節。您無需兩節都填寫。我們會按照您的家庭收入和家人數目讓您加入 CARE 或 FERA 計劃。

### 2A 社會補助計劃：勾選您或家中其他人加入的所有計劃。

- |  |   |
|--|---|
| <input type="checkbox"/> 低收入家庭能源協助計劃 (LIHEAP)              | <input type="checkbox"/> Medi-Cal for Families (Healthy Families A&B) |
| <input type="checkbox"/> 婦女、嬰兒及兒童 (WIC)                    | <input type="checkbox"/> 全國營養午餐計劃 (NSLP)                              |
| <input type="checkbox"/> CalFresh/SNAP (糧食券)               | <input type="checkbox"/> 印地安事務局一般補助計劃                                 |
| <input type="checkbox"/> CalWORKs (TANF) 或 Tribal TANF]    | <input type="checkbox"/> Medicaid/Medi-Cal (65 歲以上)                   |
| <input type="checkbox"/> Head Start Income Eligible (僅限部落) | <input type="checkbox"/> Medicaid/Medi-Cal (未滿 65 歲)                  |
| <input type="checkbox"/> 社會安全生活補助金 (SSI)                   |   |

如果您勾選本節中的任何方格，請直接前往第 3 節。

或

### 2B 全家收入

如果您未勾選 2A 部份的任何方格，請將每位家人收入加總，並勾選下面符合您全家總年收入的方格。請注意，以下所列的收入範圍**並非**固定遞增金額，所以在勾選適當方格以前，請小心查看每個收入範圍。

- 我目前領取固定收入，或擁有以下收入或福利：退休金、社安金、SSP 或 SSDI、退休帳戶的利息/股利、Medicaid/Medi-Cal (65 歲以上) 或 SSI。

#### 我的全家收入：

- |  |  |   |
|--|--|---|
| <input type="checkbox"/> \$0-\$32,040      | <input type="checkbox"/> \$56,881-\$60,750 | <input type="checkbox"/> \$81,451-\$81,780  |
| <input type="checkbox"/> \$32,041-\$40,320 | <input type="checkbox"/> \$60,751-\$65,160 | <input type="checkbox"/> \$81,781-\$90,100  |
| <input type="checkbox"/> \$40,321-\$48,600 | <input type="checkbox"/> \$65,161-\$71,100 | <input type="checkbox"/> \$90,101-\$91,825  |
| <input type="checkbox"/> \$48,601-\$50,400 | <input type="checkbox"/> \$71,101-\$73,460 | <input type="checkbox"/> \$91,826-\$98,420  |
| <input type="checkbox"/> \$50,401-\$56,880 | <input type="checkbox"/> \$73,461-\$81,450 | <input type="checkbox"/> \$98,421-\$102,225 |
|  |  | <input type="checkbox"/> 其他 \$ _____        |

**3**

### 聲明

一旦簽署此聲明，即表示我保證我的家庭人數與收入符合 CARE 或 FERA 計劃資格。

本人確認已閱讀並了解本申請書內容，並知道有機會可隨時發問。

為符合 CARE 或 FERA 計劃資格，我也同意下列計劃使用條款：

1. 當我的家庭不再符合 CARE 或 FERA 折扣資格時，我將通知 PG&E。
2. 本人了解自己必須提供家庭收入資格證明，且必須參加 Energy Savings Assistance Program。
3. 我允許 PG&E 將我的資料提供給其他公用事業公司或其代理人，且唯一用途是幫助我參加其援助計劃。
4. 以上提供資料如有任何不實，我將退回折扣差額。
5. 我在此提供的資料均真實無誤。

**X**

\_\_\_\_\_  
客戶簽名

\_\_\_\_\_  
日期

○如果您為監護人或有授權書，請將圓圈塗滿。

FOR INTERNAL USE ONLY

**W**